

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 56 (1983)

Heft: 9: Wanderungen in Landschaften von nationaler Bedeutung (KLN-Inventar) = Excursions dans des sites d'importance nationale (Inventaire CPN) = Escursioni attraverso paesaggi d'importanza nazionale (Inventario CPN) = Walking tours through landscapes of national importance

Artikel: Denti della Vecchia : KLN 3.91

Autor: Bianchi, G.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774986>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Denti della Vecchia KLN 3.91

Die charakteristischen Landschaftselemente dieses Gebiets sind die bizarren, zerschnittenen Dolomitgipfel gleichen Namens und die vorgelagerten, abgerundeten Kuppen von S. Martino und des Setalons. Geologisch ist die Region deshalb so abwechslungsreich, weil dem altkristallinen Grundgebirge – unter anderem mit Karboneillagerungen (300 Mio Jahre alt) – die Gesteinsserien des Perms und des Mesozoikums (220 bis 100 Mio Jahre alt) teilweise überlagert sind. Darin befindet sich der im Kanton Tessin nur hier mit grosser Mächtigkeit vorkommende triasische Hauptdolomit (200 Mio Jahre alt).

Entsprechend mannigfaltig ist die Pflanzen- und Tierwelt. Auf den kristallinen Gesteinen und den eher sauren fluvio-glazialen Ablagerungen finden sich ausgedehnte Kastanienwälder bis auf eine Höhe von rund 1000 Metern ü. M., wie sie für grosse Teile unseres südlichen Kantons typisch sind. Darüber stellen sich reine Buchenwälder und an den steileren nordexponierten Hängen Ansätze von Berg- und Lössföhrenbeständen ein. Die in der Regel als Folge menschlicher Nutzung waldfreien Flächen werden von verschiedenen, besonders auf Kalkböden sehr artenreichen Wiesen und Weiden eingenommen.

Durch die Gesteinsunterlage, aber auch durch die geographische Lage bedingt, kommen im Gebiet einige seltene Arten vor, welche auf der Alpensüdseite sonst fast nirgendwo anzutreffen sind; darunter die kalte Weide (*Salix glabra* Scop.), der Strahlensamen (*Heliosperma quadridentatum* [Pers.] Sch. et Thell.), die Einseles Akelei (*Aquilegia Einseleana* F. W. Schultz), die Alpenrebe (*Clematis alpina* [L.] Miller), der schildblättrige Hahnenfuss (*Ranunculus Thora* L.), der Alpen-Seidelbast (*Daphne alpina* L.), das Drachennau (*Horumum pyrenaicum* L.) und die Clavenas Schafgarbe (*Achillea Clavenae* L.).

Leider ist die Berglandwirtschaft wie an anderen Orten fast ausgestorben. Die vernachlässigten Alpweiden und Maiensässen drohen dadurch zu verwildern, was eine Verarmung von Natur und Landschaft mit sich bringt. Parallel dazu zerfallen die ehemaligen landwirtschaftlichen Bauten, oder sie werden zu anonymen Zweit- oder Drittwohnungen umgestaltet. Zu deren Erschliessung sind «wilde» Zufahrtspisten angelegt worden, welche neben dem motorisierten Verkehr auch Erosionserscheinungen in diese Oasen der Ruhe bringen.

G. Bianchi

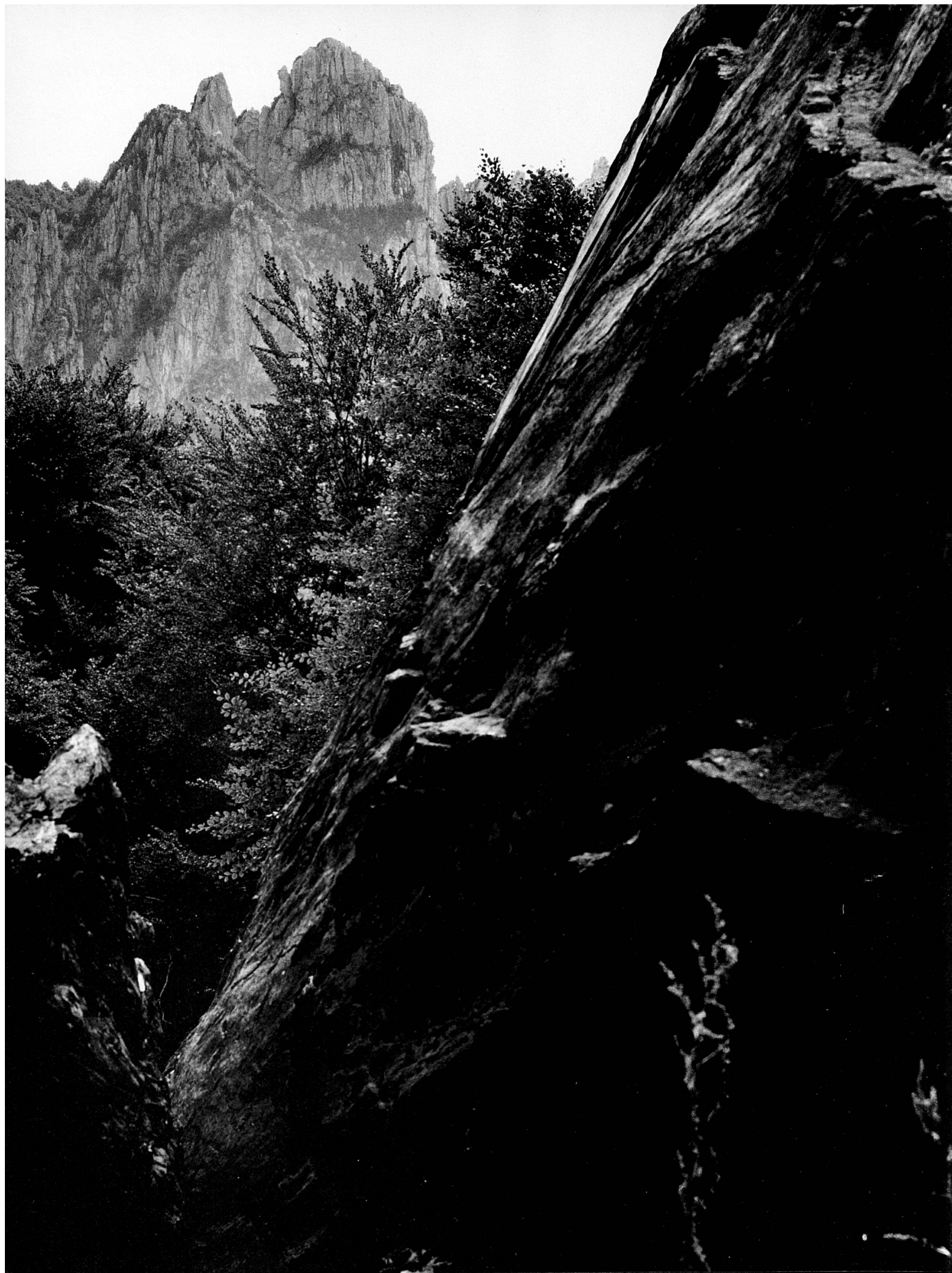
39

Für den Feriengast an den milden Gestaden Luganos völlig überraschend, erheben sich wenige Kilometer nördöstlich der Stadt die wilden Felszacken der unhöflicherweise Denti della Vecchia, Zähne der Alten, genannten Bergkette, welche die Grenze zu Italien bildet.

Pour l'étonnement des estivants, à quelques kilomètres au nord-est de Lugano et de ses gracieux rivages se dresse l'abrupte dentelle rocheuse nommée irrespectueusement les «Dents de la Vieille» (Denti della Vecchia), qui forme la frontière avec l'Italie.

Una sorpresa per l'ospite che trascorre le vacanze nel clima mite di Lugano: a pochi chilometri dalla città, in direzione nord-est, si stagliano le selvagge rocce seghettate dei Denti della Vecchia che formano la frontiera con l'Italia.

A surprise for the holiday-maker on the mild shores of the Lake of Lugano: only a few kilometres to the northeast of the town rise the wild, jagged rocks of the Denti della Vecchia (the "Old Woman's Teeth"), a chain that follows the Italian frontier.



Wandervorschlag

Von Lugano Autobus nach Sonvico und Postauto nach Cimaderna auf 1087 m Höhe. Wanderung über Pairolo (1344 m) entlang der Landesgrenze durch die Denti della Vecchia (Passo Streccione 1400 m) zur Alpe Bolla (Berggasthaus) und hinab nach Cureggia und Pregassona (Trolleybus nach Lugano Centro) 4-5 Std.

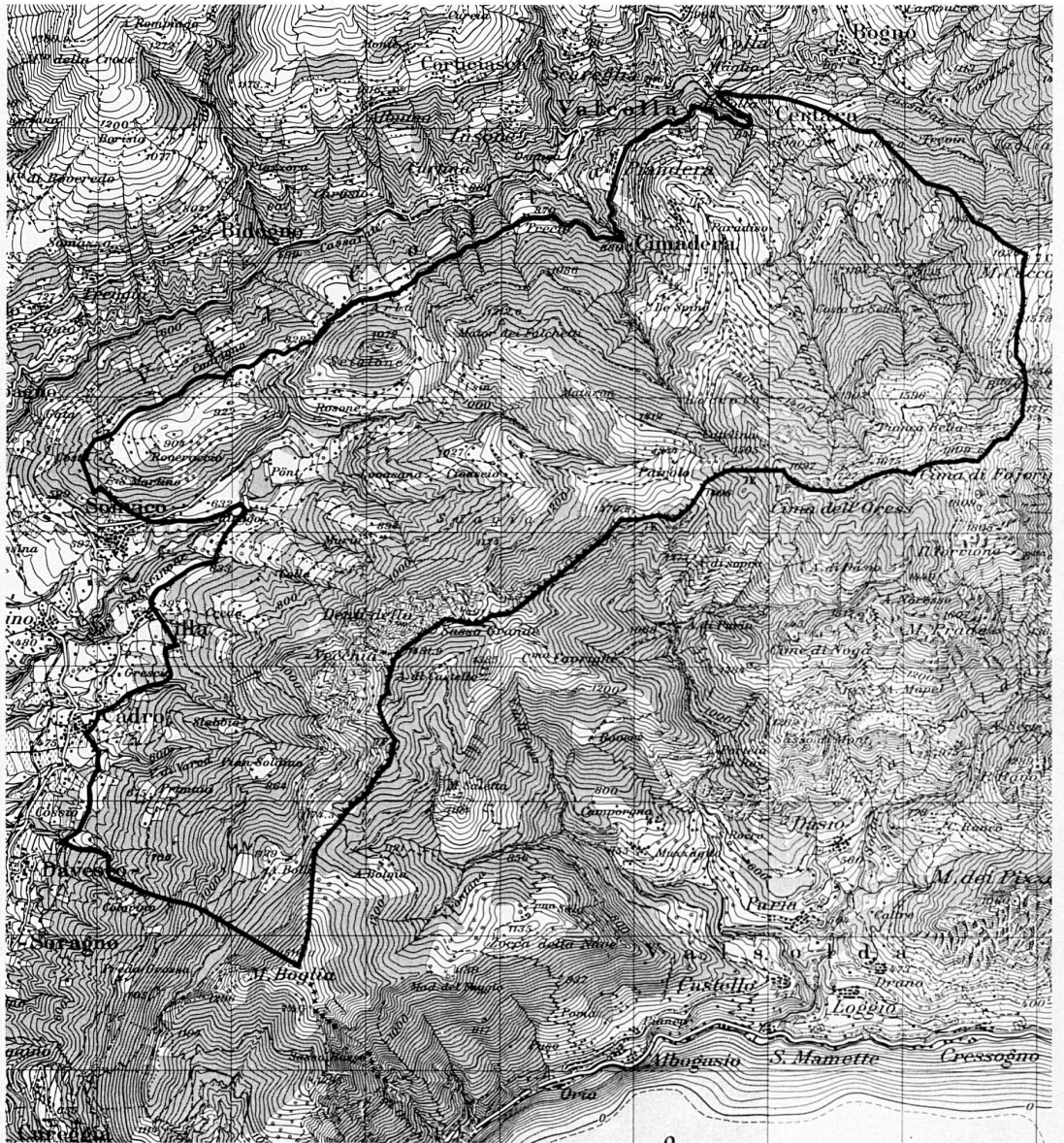
Gutes Schuhwerk vorausgesetzt, ist der Wanderpfad durch die Felslandschaft ungefährlich.

Proposition d'excursion

De Lugano en autobus jusqu'à Sonvico, puis en auto postale jusqu'à Cimaderna (1087 m). Excursion par Pairolo (1344 m) le long de la frontière vers les Denti della Vecchia (Passo Streccione 1400 m) jusqu'à l'Alpe Bolla (auberge), puis descente sur Cureggia et Pregassona (trolleybus pour Lugano Centro) en 4 à 5 heures.

Avec de bonnes chaussures, le sentier à travers la région rocheuse est sans danger.

Landeskarte/ Carte nationale 1 : 25 000
1333 Tesserete, 1353 Lugano
Wanderbuch Nr. 22 Lugano,
Kümmerly+Freymann Bern



Frammento della carta nazionale 1 : 50 000 Fogli 286 Malcantone, 287 Menaggio

40 In der Reihe der Dolomittürme ist der Sasso Grande mit 1491 m der höchste.

41 Sonvico (Autobus von Lugano), Ausgangspunkt für Wanderungen im Gebiet der Denti

40 Le Sasso Grande (1491 m) est la plus haute d'une série de tours dolomitiques.

41 Sonvico (autobus de Lugano), point de départ pour des excursions dans la région des Denti

40 Fra le cime di dolomite la più alta è quella del Sasso Grande che giunge a 1491 m.

41 Sonvico (autopostale da Lugano) è il punto di partenza per le escursioni nella regione dei Denti

40 The Sasso Grande is, at 1491 metres, the highest in the series of dolomite towers.

41 Sonvico (reached by bus from Lugano), starting-point for walking tours in the region of the Denti della Vecchia





42

42 Auf dem kristallinen Grund der den Denti vorgelagerten Kuppen von San Martino und des Setalone gedeihen prächtige alte Kastanienwälder.
43 Blühender Ginster ist zwar eine Augenweide für den Wanderer, verrät aber die fortschreitende Vergandung der Alpweiden und Maiensässe, die nicht mehr genutzt werden

46

42 De magnifiques anciennes forêts de châtaigniers prospèrent sur le fond de roches cristallines des dômes de San Martino et de Setalone, qui précèdent les Denti.
43 Le genêt en fleurs est, certes, un plaisir pour les yeux des excursionnistes, mais il révèle la dégradation croissante des alpages et des mayens à l'abandon



43

42 Sul terreno cristallino dei dossi di San Martino e del Setalone, ai piedi dei Denti, prosperano magnifici vecchi boschi di castagno.
 43 La ginestra in fiore è un piacere che si offre agli occhi dell'escursionista, ma è purtroppo un sintomo dello stato di abbandono dei pascoli e dei maggengi che non vengono più sfruttati

42 Splendid old chestnut woods thrive in the soil covering the crystalline rock of the knolls of San Martino and Setalone below the Denti della Vecchia.
 43 Blossoming broom is a lovely sight for the walker, but it betokens the progressive obliteration of the now abandoned summer pastures

47

Der Wanderweg von Cimadera über Pairolo zur Alpe Bolla führt entlang der Landesgrenze und vorbei an bizarren Felsgebilden. Bei schönem Wetter genießt man Fernsicht in die Alpen

Le chemin pédestre de Cimadera à l'Alpe Bolla, via Pairolo, passe au pied de bizarres formations rocheuses le long de la frontière. Par temps clair, la vue s'étend très loin sur les Alpes

44



Les éléments caractéristiques du paysage de cette région sont les cimes dolomitiques bizarrement découpées (les «dents de la Vieille») ainsi que les dômes arrondis de S. Martino et de Setalone qui les précèdent. La géologie de la région est très diverse puisqu'aux anciens fondements cristallins de la montagne, mêlés de dépôts carbonifères vieux de 300 millions d'années, se sont superposées par endroits les couches minéralogiques du permien et du mésozoïque, qui datent de 100 à 220 millions d'années. C'est là que se trouve en abondance la principale dolomite triasique, vieille de 200 millions d'années, qui n'existe nulle part ailleurs au Tessin.

La flore et la faune y sont des plus diverses. Au-dessus des roches cristallines et des sédiments fluvio-glaciaires, plutôt salins, croissent jusqu'à une altitude d'environ mille mètres de vastes forêts de châtaigniers, spécifiques pour de grandes parties de ce canton méridional. Au-dessus commencent de pures forêts de hêtres et, sur les pentes plus raides exposées au nord, les premières pousses de pins nains et de pins sylvestres.

Sous l'influence des couches minéralogiques souterraines, comme aussi de la situation géographique, poussent quelques espèces rares que l'on ne trouve presque jamais ailleurs sur le versant sud des Alpes.

Malheureusement, comme ailleurs, l'agriculture de montagne dépérit. Les alpages et les mayens délaissés retournent à l'état sauvage, ce qui appauvrit la nature et le paysage. Simultanément, les bâtiments agricoles se délabrent ou sont convertis en logements anonymes de deux ou trois pièces. Pour y accéder, on a ouvert des pistes «sauvages» qui, ajoutées à la circulation motorisée, accélèrent les phénomènes d'érosion dans ces oasis de repos.

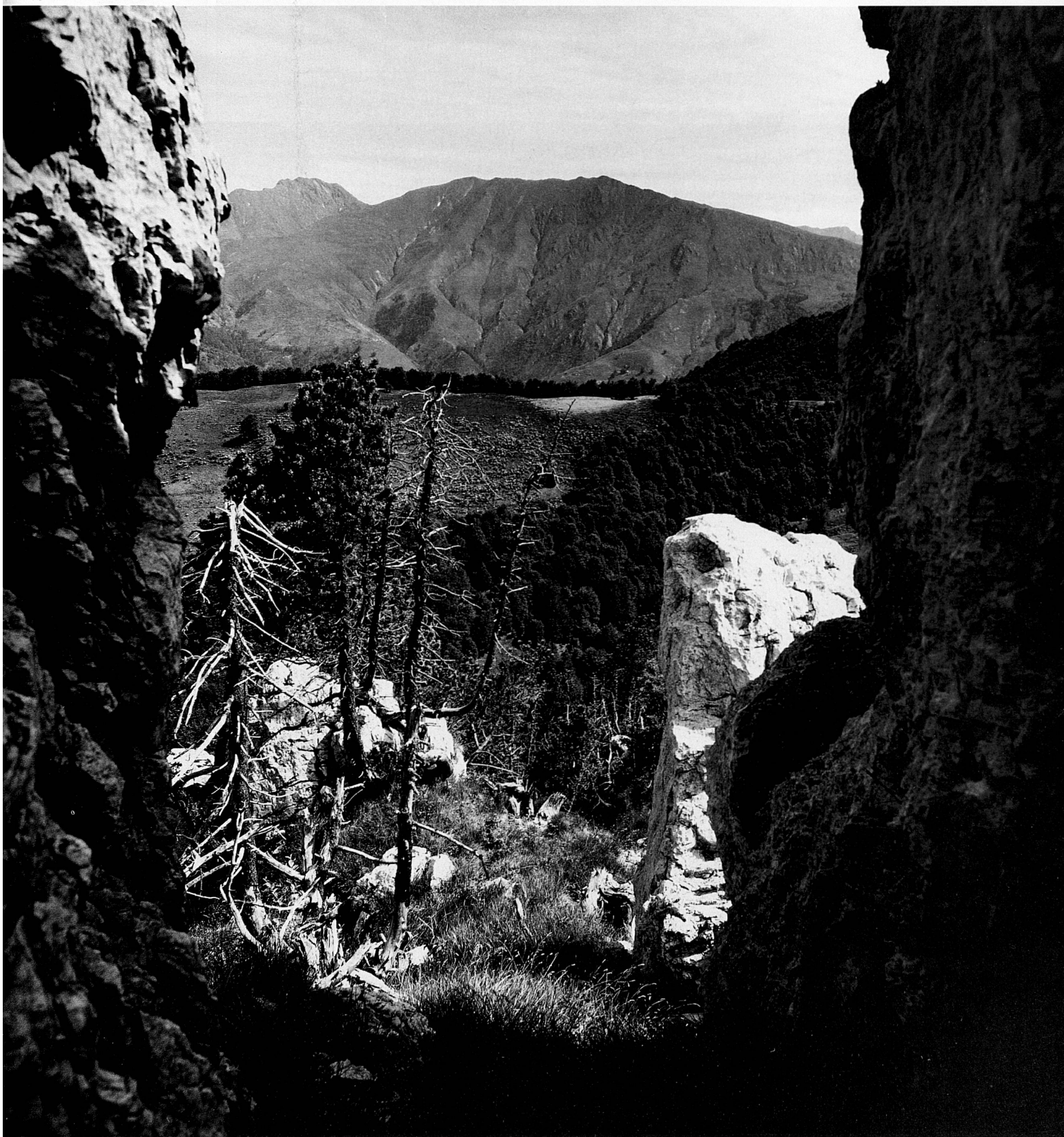
Il paesaggio di questa regione è caratterizzato dalle bizzarre e frastagliate cime omonime di dolomite, ai cui piedi sorgono i dossi di S. Martino e del Setalone. Sul piano geologico la regione è così ricca di contrasti, in quanto sopra la vecchia crosta cristallina della montagna, che fra l'altro comprende sedimenti di carbonio (300 milioni di anni), si sono stratificati in parte diversi generi di pietre del periodo permico e del mesozoico (da 220 a 100 milioni di anni). Questa è anche l'unica regione del Ticino dove si riscontrano imponenti giacimenti di dolomite triassica (200 milioni di anni).

Vi si riscontrano pertanto svariate forme di flora e di fauna. Sulla roccia cristallina e sui sedimenti piuttosto acidi di derivazione fluvio-glaciale si sono sviluppati vasti boschi di castagni che salgono fino a 1000 m di altitudine e sono tipici per gran parte del Ticino. Si riscontrano inoltre boschi di faggio e sui pendii più ripidi esposti a nord anche colonie di pino mugo. Le superfici prive di boschi, per lo più quale conseguenza dello sfruttamento da parte dell'uomo, sono ricoperte di svariati prati e pascoli che offrono una grande varietà di flora soprattutto là dove il terreno è calcareo.

Grazie al sostrato di roccia, come pure grazie alla posizione geografica, in questa regione si scoprono rari esemplari che non si trovano praticamente da nessun'altra parte al sud delle Alpi; fra questi si possono menzionare il salice calvo (*Salix glabra* Scop.), il quadrifoglio (*Heliosperma quadridentatum* Pers. Sch. et Thell.), l'aquilegia di Einsele (*Aquilegia Einseleana* F.W. Schultz), il vitalbino dei sassi (*Clematis alpina* L. Miller), il ranuncolo (*Ranunculus Thora* L.), il mezero delle Alpi (*Daphne alpina* L.), il giaggiolo (*Horminum pyrenaicum* L.) e il millefoglio (*Achillea Clavenae* L.). Purtroppo, come in altre regioni, anche qui è quasi stato del tutto abbandonato lo sfruttamento degli alpi. I pascoli e i maggenghi trascurati minacciano di inselvatichire, ciò che comporta una degradazione ed un impoverimento della natura e del paesaggio. Parallelamente, gli ex edifici contadini sono fatiscenti oppure vengono trasformati in anonime seconde abitazioni. Per rendere accessibili i luoghi vengono aperte piste «selvage» che, oltre a permettere l'accesso al traffico motorizzato a questa oasi di pace, finiscono col provocare fenomeni di erosione.

Il sentiero escursionistico, che conduce all'Alpe Bolla attraversando Pairolo, si snoda lunga la frontiera e passa accanto a rocce dalle forme bizzarre. Quanto il cielo è terso, lo sguardo spazia fino alle Alpi

The footpath from Cimadera by way of Pairolo to Alpe Bolla follows the frontier, passing curious rock formations on its way. In fine weather there is a distant view of the Alps



*Ausblicke vom Gratweg: nach links auf die italienische Seite und den
Porlezza-Arm des Luganersees, nach rechts auf die Bucht von Lugano und
die Alpe Bolla, eine der wenigen noch bestossenen Alpweiden im Gebiet der
Denti. Hier findet der Wanderer übrigens die ersehnte Osteria*

*Vues depuis le chemin des crêtes: à gauche sur le versant italien et la partie
du lac de Lugano qui forme le bras de Porlezza, à droite sur la baie de Lugano
et l'Alpe Bolla, un des rares alpages encore exploités dans la région des
Denti. L'excursionniste y trouve avec joie une auberge*



Vedute dal cammino lungo la cresta: verso sinistra, sul fianco italiano, si scorge il ramo di Porlezza del Ceresio; a destra, il golfo di Lugano e l'Alpe Bolla, uno dei pochi pascoli tuttora sfruttati nella regione dei Denti. Qui l'escursionista trova pure l'agognata osteria

Views from the path along the ridge. To the left on to the Italian side and the Porlezza arm of the Lake of Lugano, to the right on to the bay of Lugano and Alpe Bolla, one of the few Alpine pastures still in use in the Denti della Vecchia region. Here the hiker also finds the long-awaited osteria

